

BGI NEWS

Balms Group International

An International Association of Independent Law Firms

Millenium Conference in London

At the Hotel Hilton, London on Friday the 19th of May, a reception was held for delegates and guests at the third Annual Congress of Balms Group International, initiating the evening.

Delegates and guests attending the Gala Dinner of the III BGI anual Congress



Congresistas e invitados en la cena de Gala del III Congreso Anual de BGI

The complete team of Black Graf & Co, as hosts of the Congress, gave their welcome to members, partners and guests of whom they had not seen since Vienna, also welcoming the new members, McClafferty and Adrian Ryan from Dublin, Costas and Alexandros Tsirides from Cyprus, Fahri Oner from Istanbul.

After this relaxed meeting made up of memories and emotions, members and guests moved to a Restaurant where they enjoyed, along with the Malaysian food, the opportunity of developing ideas and common projects.

The day after, the delegates began their work in the Coronation Suite, while the guests enjoyed the pleasures of London, including the all new "London Eye".

Opened by the warm welcome of our host and vice-president Robin Graf, and our president Juan Luis Balmaseda de Ahumada, the Annual General Meeting saw very important acts following one another:

- The approval was given to the entrance of three new BGI partners from Ireland, Cyprus and Turkey.
 - The executive committee committed to make a collective brochure of Balms Group International during the three months following the congress.
 - It was decided where the next congresses would be celebrated: Costas Tsirides & Co will host the Congress of 2001 in Limassol, Indij, Lichtmann, Martínez Raymonda & Asociados will do it in 2002 in Buenos Aires, and W.K. To & Cie in 2003 in Beijing.
- The confrences opened by Mr. Vincent To with "The changes introduced by China accession to WTO" raised a very high level of legal reflection, and an active participation of the assistants. A specific mention to our guests, of extreme quality, Adrienne Page QC, Martin Davis, Marketing Consultant, and John Christie, Executive Director of UHY, International Network of Consultants. But

neither can we do without mentioning the brilliant speeches of Mr Ryan, specialist in e-commerce in Ireland, Dr. Neumayer, who presented the Foundations in Austria, and Dr Indij, whose presentation of conciliation in Argentina caused several questions and dialogues between the assistants.

At 6:00 PM it was already time to leave our wonderful meeting room and have a short rest before the Gala Dinner.

The guests met for the gala dinner in the Cristal Suite. The evening began with the traditional photographs essential in such occasions, and then the tables livened up, to the rhythm of the friendly chats and the magician's tricks which left dumbfounded the fellow dinner. The women left with a teapot and its cup, English of course. Finally, with the words of gratitude and farewell pronounced by our host Robin Graf and our president Juan Luis Balmaseda de Ahumada, we said good bye, until the following year in Cyprus.

In This Edition	
En esta Edición	
Annual Congress	
Millenium Conference in London	1
Congreso en Londres	2
Internal News	
Nominations, New Members	3
Cambios, Nuevos Miembros	3
International News	
China's accession to the World Trade Organisation	4
Turkey can not afford to give up on economic reforms	5
El Acceso de China a la Organización Mundial del Comercio	6
Turquia no puede permitirse renunciar a las reformas económicas	7
Environment	
Environmental law and economy	8
Normativa medio ambiental y economía	9
Social Events	
Balms Abogados is 10!	10
Balms Abogados cumple 10 años	11
New Members	
The Cyprus market of legal services	12
El mercado chipriota de servicios legales	13
BGI Member in Ireland: Maguire McClafferty	14
Miembro BGI en Irlanda: Maguire McClafferty	14
New Balms Office	
Ceremony opening of Balms Galicia	15
nuevas oficinas de Balms Galicia	15
Press	
News from Argentina	16
Noticias desde Argentina	16
New verves of conquest	17
Nuevos bríos de conquista	17
Publications on BGI	18
Publicaciones sobre BGI	18
Adresses	
List of BGI Members	20
Directorio de miembros BGI	20



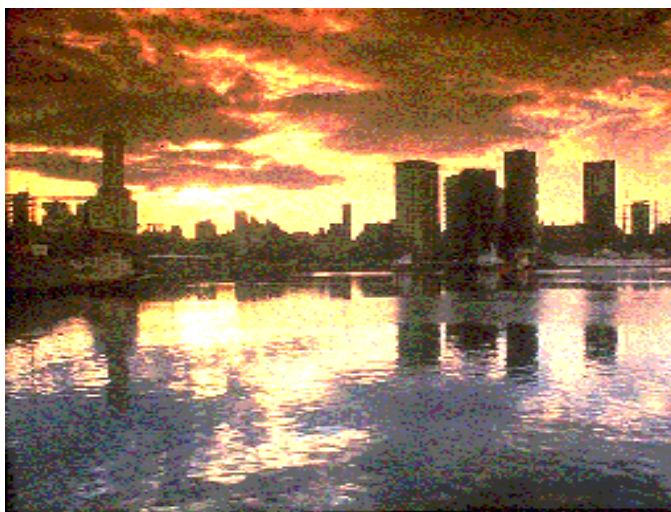
BGI members, nominations and changes

In Buenos Aires, Dr. Rafael Martínez Raymonda was nominated President of the bi-national Argentinian-Paraguayan company Yaciretá, the most important hydraulic company in the country.

Dr. Osvaldo Siseles was offered the appointment of Vice-president of ORSNA, the Airport Regulator Company, so he decided to leave the office. Even though it is a shame that he will no longer be with us, we congratulate our friend on gaining this appointment.

The new name of the office will therefore be: INDIJ, LICHTMANN, MARTÍNEZ RAYMONDA Y ASOCIADOS. (For more details, see our "Press/Argentina" page.)

In Budapest there are also changes, as Mr Andrásí has left on completely friendly terms. The firm is now called: RETI, SZEGHEO & PARTNER



Buenos Aires

BGI, nombramientos y cambios

En Buenos Aires, el Dr. Rafael Martínez Raymonda ha sido nombrado Presidente del Ente Bi-nacional Argentino-Paraguayo Yaciretá, la empresa hidroeléctrica más importante del país.

Por su parte, el Dr. Osvaldo Siseles ha sido designado Vicepresidente del ORSNA, el Ente regulador de Aeropuertos, por lo que ha decidido retirarse del despacho. Aunque sea una pena que deje de estar con nosotros, nos alegramos de este otro nombramiento de máximo prestigio entre nuestros amigos de Argentina.

La nueva denominación del despacho por lo tanto es: INDIJ, LICHTMANN, MARTÍNEZ RAYMONDAYASOCIADOS. (Ver información detallada en nuestras páginas «Prensa/Argentina».)

En Budapest también tenemos cambios, habiéndose marchado el Sr. Andrásí de forma totalmente amistosa, por

lo que el despacho ahora pasa a denominarse: RETI, SZEGHEO & PARTNER



Balms Madrid: balms.madrid@balms.com

Balms Galicia: balmsgalicia.dmv@balms.com

Black Graf & Co: rg@blackgraf.com

Núñez & Co: nunezco@gibnynex.gi

Salazar & Salazar: estudiojuridico@salazar-law.com.bo

New Members / Nuevos Miembros

MAGUIRE MCCLAFFERTY from Dublin, in March.

COSTAS TSIRIDES & CO, from Cyprus, in April.

ISTANBUL LAW FIRM, from Istanbul, in May.

PRYMUSALA & KOLLEGEN, from Munich, in August

SERRAO, AMARAL & ASOCIADOS, from Lisbon, in October.

Welcome to all of them. All these firms having their own contacts or needs of contact in other crucial countries for them, we rely a 100% that this lightning expansion has just begun.

Bienvenidos. Todos estos despachos teniendo a su vez sus contactos o necesidades de contactos en otros países cruciales para ellos, confiamos al 100 % que esta expansión relampago solo acabe de empezar.

LIBERT & MAYERUS, from Brussels, is in process of incorporation.

LIBERT & MAYERUS, de Bruselas, esta en proceso de incorporación.

☎: +34 952 81 21 00

Candidates / Candidatos
Mexico. D.F.(Mexico)

Toronto (Canada)

Lima (Peru)

Milan (Italy)

Nairobi (Kenia)

Curitiba (Brazil)

Tel-Aviv, Haifa (Israel)

San Salvador (El Salvador)



China's accession to the world trade organisation: New business opportunities and risks

The Road to WTO

China's recent deal with the United States for accession to the WTO has caught the world by surprise and has been greeted with both excitement and scepticism. After 30 years of protracted negotiation, on 15th November 1999, China concluded a bilateral agreement with the US, clearing a major hurdle in the process of its entry into the WTO.

Global Significance

Upon completion of all bilateral negotiations with WTO members, China will compile consolidated schedules of concessions, mainly to cover tariff for goods and specific commitment for services area. China is now the world's six largest trading entity with the **European Union** being treated as one single entity. The progressive integration of China into the global economy will have significant ramifications not only for China, but also for the rest of the world. Its incorporation into the world trading system will drive a fuller realisation of comparative advantage amongst the world trading entities in the conduct of trade. The consequential gain in efficiency and expansion in trade will promote broad realignment of output composition, change in trade pattern, and shift in financial flows. Under the WTO rules and disciplines, China must maintain a consistent and transparent framework in conducting its trade with other members. Trade disputes can then be submitted to the WTO disputes settlement mechanism which would provide effective and objective redress within a defined framework, thus increasing the degree of certainty to the trading environment in China.

One of the main features of WTO membership is the granting of the **Most Favoured Nation (MFN)** treatment by other WTO members. For example, in the recently concluded bilateral agreement with US, the US administration agrees to ensure that the Congress shall grant **permanent**

Normal Trade Relations (NTR) status to China. It is also agreed that the quotas for China's textile export to US shall expire in 2005, in accordance with the WTO agreement on textiles and clothing. Having said that, there is concern amongst some overseas observers that China's reform pace may be retarded in face of the recently slower economic growth and increased unemployment caused in part by the retrenchment from **State Owned Enterprises (SOEs)**. Whilst there may be some truth to this statement, the writer is of the view that the recent re-

not enough time to tolerate any moderate policy. Another more recent concern is that foreign direct investment inflow into China has been slowing down, particularly in the wake of the Asian financial crisis. This is an undeniable fact, particularly so, when China's economy, being least affected when comparing with its neighboured countries, is losing out in its comparative advantage for the time being, due to more attractive investing environment, as far as costs is concerned, in those recovering economies. The writer is however confident that

ise and restructure in a much quicker pace. Uncompetitive SOEs will perish over time and only those which have the capacity, the capability and efficiency would survive and flourish. As for the local operators, the mass penetration of imported goods and of foreign operators will bring about intense competition in the domestic market; incentive and impetus for them to raise efficiency and productivity. Up-to-date technology and better management know-how will be brought by the foreign investors into the local market, particularly the currently closed sectors, thereby upgrading the respective operations and lifting the overall growth potential of the economy.

Opportunities and risks

Notwithstanding the generality of the foregoing observations, in assessing the impact of the accession of China into WTO, a highly discriminating approach has to be adopted. Undoubtedly, there will be dramatic change in some areas, such as distribution and financial services. On the other hand, some sectors will encounter change of modest effect, at best. In some it might even be negligible.

The WTO agreement although talks about binding commitment on member countries and sets out rules and regulations in respect of trading environment with a view to achieve a more transparent and fair base economic system, there are other major issues which are not dealt with in the WTO structure but will fundamentally affect the rate and nature of real change going forward, e.g. licensing of new telecom service entrance, Renminbi convertibility, the freeing up of interest rates and the viability of China's banking system. It is also important to note that in many sectors, WTO-induced changes in China will only be an additional force applied to an already dynamic business terrain. As mentioned earlier, in some industries, rapid or fundamental change is underway.



The Great Wall of China

La Gran Muralla China

structuring of SOEs and the retrenchment which it brings about, are an implication of a firm commitment by the China government to pave its way to China's accession to WTO by increasing the competitiveness of these under-performed entities, mainly due to over-staff which has become a major burden for the Central Government. Increasing the competitiveness of these entities by streamlining their internal structure becomes a must, albeit a painful move, in order for them to survive once the market is widely open up under the impact of WTO. Although the Premier Mr. Zhu Rong Ji's policy has been often criticised by the other members of the Communist Party as being too drastic, in view of the recent pace of China's movement towards the entrance of WTO, there is just

the WTO regime, in providing a more transparent trading environment with wider market access, and compelling the China economy to transform on the basis of a set of binding and internationally recognised trading rules, will encourage inward foreign investment. Indeed the opening up of the service sectors within which legal service lies, and which so far has been relatively untapped, will offer huge investment potential. Investment trend is expected to witness a shift from manufacturing towards services over time. With the above anticipated changes brought about by the entry into WTO, in particular, the liberalisation of imports and the opening up of the service sectors in China, it is expected that there will be tremendous pressure for the China's economy to rational-



Therefore, any sweeping conclusion that WTO accession will allow foreign corporations to overtake Chinese companies is generally misplaced; the situation is much more complex. Some sectors of China's economy already have formidable Chinese SOEs (for example, oil industry, telecom services, rail and transport). Although these sectors may not be regarded as efficient by world standards, they have strong legacy positions, high aspirations, and a big head-start. As to other sectors, some have fast growing, aggressive and medium-sized Chinese companies, now mostly privatised, and have shed or segregated their SOE obligations. They are very low cost structures, well managed and are not afraid to go global.

According to many economic analysis, the impact of WTO accession on different sectors of the China's economy can be crudely classified into three categories, namely, dynamic change sector, moderate/uncertain change sector and minimal change sector. The dynamic change sector mostly consists of industries which are currently under a high degree of protectionism or

"The progressive integration of China into the global economy will have significant ramifications not only for China, but also for the rest of the world"

control by the Central Government. The largest single fundamental change will be the opening of distribution. This creates new possibilities in the sector and paves the way for investment and modernisation. More importantly, it affects how every business that is make-sell by nature goes to market. Other examples are the internet, banking, insurance and securities. There are a number of industries, the major change of which is apparent only on the surface. Only moderate or relatively small degree of fundamental change will likely take place because either the markets are currently pretty open or fairly competitive due to lack of Government control from the outset (e.g. consumer package goods), or because existing deregulation has led to an already competitive market place (e.g. consumer electronics).

Finally, in some areas, the Government has already taken a tough restructuring stance to create corporatised competitors (e.g. telecom services and oil) and is already driving rapid change. WTO entry will only incrementally accelerate this change.

Vincent To, Director Partner of W.K. TO & Co

Turkey can not afford to give up on economic reforms

Membership in the EU is a strategic decision on par with Mustafa Kemal Atatürk's decision to make Turkey a modern state. EU member states work together to establish a common future. Turkey will benefit from EU membership only if it has something to contribute to this organization. At a time when the entire world is seeking to modernize and the EU is part of this process, it is inconceivable for Turkey to isolate itself from this process and claim that "conditions here are unique."

At the end of 1999, Turkey signed a stand-by agreement with the IMF and launched an economic reform programme. In fact, there have been a number of stand-by agreements in the past, none of which were properly implemented. Turkey did not have many alternatives except for signing this agreement. For this reason, the government had to put the reform package into effect as soon as possible and be aware that it could not do otherwise.

The first condition for the success of the economic pro-

gramme is political stability. We appreciate the flexible attitude and the determination of the political leadership during the last five months. The government's performance was better than what we expected from a coalition. Everyone focused on the economic programme.

The political determination of the politicians was reflected in the economic indicators, consequently, interest rates went down, inflation started falling, the foreign exchange rate did not exceed the predictions and structural reforms regarding privatization and the social security system were given priority and public confidence increased. As soon as the programme was put in effect, the social consensus struck even deeper roots.

Turkey has been seeking to stop inflation and bring it down to a level where it is compatible with other EU countries. This is an important problem. It is generally known that the total of the domestic and international debts of EU countries equals 20 percent of their gross national product. The unemployment rate is usually not higher than 5 percent. Tur-



Fahri Oner receiving the BGI plaque

Fahri Oner recibiendo su placa BGI

key has to work harder to attain the standards specified in the Copenhagen and Maastricht agreements. It is necessary for Turkey to satisfy the legal conditions of EU membership, which are summarized in 31 main items and are compulsory for all EU candidates.

Turkey has no alternative but to abide by this economic programme, and both the politicians and the people are aware of this fact. All social sectors were ready to make

sacrifices right from the start and everyone agreed that the long term return would be worth the effort. Everyone expressed support for this programme in the beginning of the year when it was put into effect. Interest rates immediately went down to 30 percent. Market circles will support for this programme as long as the political leadership is determined to ensure political stability and the implementation of economic reforms.

Fahri Oner, Partner of Istanbul Law Firm



El acceso de China a la Organización Mundial del Comercio. Nuevas oportunidades y riesgos.

El camino hacia el WTO

Los recientes contactos de China con los Estados Unidos para acceder a la Organización Mundial del Comercio cogieron al mundo entero de sorpresa y fueron acogidos a la vez con expectativa y escepticismo. Después de 30 años de negociaciones prolongadas, el 15 de noviembre 1999, China concluía un acuerdo bilateral con los Estados Unidos, resolviendo un obstáculo mayor en el proceso de su entrada en la OMC. A pesar de que se haya escrito mucho desde entonces sobre las negociaciones que han llevado al pacto, ha habido relativamente pocos análisis de las consecuencias económicas potenciales del acceso en sí.

Sentido global.

En cuanto a la conclusión de las negociaciones bilaterales con los miembros de la OMC, China va a preparar un programa consolidado de concesiones, sobretodo para los aranceles de los bienes de consumo, y unos compromisos específicos en el campo de los servicios. China es ahora la sexta entidad comercial más importante del mundo, si tratamos la Unión Europea como una sola entidad. La integración progresiva de China en la economía global tendrá unas consecuencias importantes no solo para China pero también para el resto del mundo. Su incorporación en el Sistema Mundial del Comercio va a permitir una más completa comparación de ventajas con las entidades comerciales. El consecuente beneficio en cuanto a eficiencia y expansión va a suponer una mayor re-alineación de la productividad, cambios en el panorama del comercio y cambios en los flujos financieros.

Bajo las reglas y la disciplina de la OMC, China debe llevar en un marco consistente y

transparente sus relaciones comerciales con los demás miembros. Los conflictos comerciales pueden estar sometidos a los mecanismos de resolución de los conflictos en la OMC, que puede dar una solución efectiva y objetiva en un marco definido, incrementando el nivel de seguridad alrededor de las relaciones comerciales en China.

Sin embargo, existe una preocupación por parte de algunos observadores externos de que los pasos de China hacia la reforma se retrasen por culpa del reciente crecimiento económico más lento y el creciente paro causado en parte por haberse retirado de las State Owned Enterprises (SOEs). Seguramente esta afirmación tiene algo de verdad, pero opinamos que la reciente reestructuración de las empresas estatales y el hecho de que se haya retirado China son señas de un firme compromiso del gobierno Chino para preparar su camino hacia la adhesión de China a la OMC, incrementando la competitividad de las entidades que no son rentables, la mayor parte de las veces debido a un exceso de personal, que se ha convertido en la mayor carga del Gobierno Central.

Aumentar la competitividad racionalizando la estructura interna se vuelve una prioridad, aunque difícil, para que sobrevivan, ya que el mercado se encuentra abierto bajo el impacto de la OMC. Aunque la política del Primer Ministro Mr. Zhu Rong Ji ha sido a menudo criticada por los demás miembros del partido Comunista por ser demasiado drástica en relación con la reciente marcha de China hacia la entrada en la OMC, no hay sencillamente suficiente tiempo para tolerar cualquier política moderada.

Otra fuente de preocupación es el hecho de que el flujo de inversión extranjera directa ha



Mr and Mrs To

ido disminuyendo, particularmente justo después de la crisis financiera asiática. Es un hecho innegable, y eso particularmente cuando la economía China, menos afectada si se compara con sus vecinos, esta perdiendo su ventaja debido a un marco de inversiones más atractivo, hablando de costes, en estas economías emergentes. De cualquier manera confiamos en que el régimen de la OMC, permitiendo un marco comercial más transparente con un acceso al mercado más directo, y obligando la economía China a transformarse sobre la base de una serie de reglas comerciales fijas e internacionalmente reconocidas, va a animar las inversiones extranjeras. Efectivamente, la apertura de los sectores de servicios, entre los cuales están los servicios legales, que han sido relativamente poco explotados hasta ahora, van a ofrecer grandes posibilidades de inversión.. A raíz de esta tendencia a la inversión, se espera que se experimente con el tiempo un cambio desde el sector de la manufactura hacia los servicios.

Con los cambios anunciados anteriormente debidos a la entrada en la OMC, y en particular la liberalización de las importaciones y la apertura del sector de los servicios en China, se espera una presión tremenda en la economía

china para racionalizar y reestructurar en un espacio de tiempo muy corto. Las Empresas Estatales que no son competitivas van a desaparecer con el tiempo y solo las que son capaces y eficientes van a sobrevivir y desarrollarse. Para los operadores locales, la penetración en masa de bienes de importación y de operadores extranjeros van a traer una competencia intensa en el mercado domestico. Se trata para ellos de un incentivo y una motivación para alcanzar efectividad y productividad. Tecnología actualizada y mejor gestión del saber-hacer van a ser traídos en el mercado local por los inversores extranjeros, particularmente en los sectores actualmente más cerrados, actualizando las operaciones respectivas y elevando el crecimiento potencial global de la economía.

Oportunidades y riesgos

A pesar del carácter general de las observaciones anteriores, para analizar el impacto del acceso de China a la OMC, se debe de adoptar una visión muy discriminatoria. Sin ninguna duda, van a haber dramáticos cambios en algunas áreas, como la distribución o los servicios financieros. Por otra parte, otros sectores se van a encontrar con cambios de modesto efecto. Puede que otros no vayan siquiera a notarlos.



Aunque los miembros de la OMC se comprometen a respetar unas reglas para conseguir un sistema económico base más transparente y leal, hay otras cuestiones de mayor importancia que no están tratadas en la estructura de la OMC pero que van a afectar principalmente el precio y la naturaleza del cambio real que se esta llevando. Se trata, por ejemplo, de las licencias para nuevos servicios de Telecomunicaciones, convertibilidad Remenbi, liberalización de los tipos de Interés y viabilidad del sistema bancario Chino. Es también importante notar que en numerosos sectores, los cambios producidos por la OMC en China van a ser solamente una fuerza adicional aplicada a un terreno de negocio ya dinámico. Como mencionamos antes, en algunos sectores industriales, un cambio rápido o fundamental está ya en camino.

“La integración progresiva de China en la economía global tendrá unas consecuencias importantes no solo para China pero también para el resto del mundo”

Por lo tanto, cualquier conclusión precipitada diciendo que el acceso a la OMC vaya a permitir que corporaciones extranjeras adelanten sociedades Chinas generalmente no tiene lugar; la situación es mucho más compleja. Algunos sectores de la Economía China tienen ya fantásticas Empresas Estatales Chinas (por ejemplo, la industria petrolera, las telecomunicaciones, los ferrocarriles y transportes). Aunque estos sectores no sean vistos como eficientes por los estándares mundiales, han heredado de posiciones importantes, tienen altas aspiraciones, y empiezan con una gran ventaja. Como en otros sectores, algunas de estas sociedades chinas agresivas y de talla mediana han crecido rápido; ahora están en su mayoría privatizadas, y se han deshecho de sus compromisos con Empresas Estatales. Son estructuras de coste muy ligero, bien gestionadas y no les asusta la globalización.

Vincent To, Director de W.K. To & Co

Turquía no puede permitirse renunciar a las reformas económicas

Ser miembro de la Unión Europea es una decisión estratégica en la línea de la decisión de Mustafa Kemal Atatürk de hacer de Turquía un estado moderno. Los estados miembros de la U.E. trabajan juntos para establecer un futuro común. Turquía se beneficiará de su condición de miembro de la U.E. solo si tiene algo que aportar a la Organización. En un momento en que el mundo entero intenta modernizarse, con la U.E siendo parte de este proceso, es inconcebible que Turquía se aisle de este proceso y proclame que “Las condiciones aquí son únicas”.

A finales de 1999, Turquía firmó un acuerdo con el Fondo Monetario Internacional y lanzó un programa de reformas económicas. En realidad, ha habido numerosos acuerdos en el pasado, pero ninguno ha sido propiamente aplicado. Turquía tampoco tenía otra alternativa que no sea firmar este acuerdo. Por esta razón, el gobierno tuvo que poner en marcha la reforma en su conjunto lo antes posible y ser consciente de que no podía ser de otra forma.

La primera condición del éxito del programa económico es la estabilidad política.

Valoramos la actitud flexible y la determinación del equipo dirigente político durante los últimos cinco meses. Los resultados del gobierno han sido mejores de lo que se podía esperar de una coalición. Todos nos centramos en el programa económico. La determinación



Palacio de Topkapi

política de los políticos se reflejaba en los indicadores económicos, y a consecuencia, los tipos de interés bajaron, la inflación empezó a caer, los tipos de cambio exterior no pasaron de las predicciones y se dio prioridad a las reformas

estructurales respecto a las privatizaciones y el sistema de seguridad social; la confianza del público incrementó. Desde el momento que el programa se ha puesto en marcha, el consenso social se ha arraigado.

Turquía ha intentado parar la

normalmente no está por encima del 5 por ciento. Turquía tiene que trabajar más duro para alcanzar los estándares especificados en los acuerdos de Copenhague y Maastricht. Es necesario que Turquía cumpla con las condiciones legales de los miembros de la U.E. que están resumidas en 31 puntos y son obligatorios para todos los candidatos a la U.E.

Turquía no tiene otra alternativa que atenerse a este programa económico y tanto los políticos como los ciudadanos están conscientes de esto. Todos los sectores sociales estaban dispuestos a hacer sacrificios desde el principio y todo el mundo estaba de acuerdo con que los beneficios a largo plazo justificarían el esfuerzo. Todo el mundo expresó su apoyo a este programa al principio del año cuando se puso en marcha. Los tipos de interés bajaron enseguida al 30 %. Los círculos de mercado van a apoyar este programa siempre y cuando la dirección política esté determinada a garantizar la estabilidad política y la aplicación de las reformas económicas.

Fahri Oner, Socio de Istanbul Law Firm



La normativa medio ambiental, clave de la economía del futuro

La necesidad de la normativa medio ambiental se va descubriendo a base de desastres ecológicos, lo que implica, como en muchos campos del derecho, una cierta «torpeza» a la hora de legislar, por ser cada normativa una reacción a una situación de urgencia, y padecer la criticada «inflación legislativa».

A esta falta de perspectiva se añade la dificultad de que los derechos administrativo, penal y civil se entrecruzan en el campo ambiental. El administrativo es el más voluminoso, y la tendencia consiste en recurrir directamente al amparo penal, cuando cada norma debería cumplir una función propia.

En este contexto, la aprobación por el Colegio de Comisarios Europeos del Libro Blanco sobre Responsabilidad Ambiental el 9 de febrero 2000, ha abierto un camino hacia una responsabilidad civil específica, unificada y aplicable, con el fin de reponer, o reparar, y prevenir: Una responsabilidad medioambiental a escala del continente. Reaccionando al desastre provocado por el Buque Erika en las costas francesas, el Consejo Económico y Social de la UE preconiza adoptar una directiva-marco a raíz de este libro blanco. El solo hecho de transportar productos tóxicos y peligrosos implicaría que se busque automáticamente, con o sin culpa, la responsabilidad del propietario del cargamento en los daños causados a la biodiversidad y al medio ambiente. El fondo de reserva necesario a su puesta en marcha sería alimentado por una tasa sobre los cargamentos peligrosos navegando por el mar.

Sin embargo, si el principio «Quien contamina paga» esta hoy aceptado por la conciencia ciudadana colectiva, la normativa ambiental en su conjunto se percibe globalmente como contraria al desarrollo

prospero de la economía.

Este último aspecto constituye una premisa suficiente como para marginar la norma protectora del medio ambiente siempre que pueda suponer una ralentización del crecimiento económico.

Por esta razón, el Ministerio de Medio Ambiente español, y no será el único, hace esfuerzos para disfrazar su discurso con la toga de la productividad. Reaccionando igual al desastre de Doñana que un Ministro de Economía a una fusión bancaria, Isabel Tocino, aún Ministro de medio ambiente, se felicitaba de la inversión que ha supuesto este cataclismo, y de sus excelentes resultados: «Una labor tan inédita como excepcional, no sólo en la cuantía de los medios empleados, sino en la propia cualificación de los instrumentos técnicos que han sido, y son, objeto de aplicación; ello nos ha permitido poner a disposición de las autoridades rumanas y húngaras los medios del MIMAM». (La ley, 21 de marzo de 2000)

Más allá del avance que puede suponer la colaboración entre países víctimas de desastres ecológicos, esta visión recuerda en uno de sus aspectos la reciente teoría del catastrofismo, que pretende que los cambios significativos de la vida sobre la Tierra se han producido, no por evolución, sino por ruptura. Su más clara ilustración consiste en decir que, sin el cambio climático que provocó la desaparición de los dinosaurios, la especie humana nunca se hubiera desarrollado. A otra escala, pero esta vez con la misma connotación económica que el análisis ministerial, es una evidencia que las guerras permiten los avances tecnológicos en materia de armamento, y a veces hasta crean el cemento social necesario a un equipo de gobierno para aplicar a un país una reforma económica determinada.

Si bien es verdad que cada cataclismo, arrasando lo

existente, da una oportunidad a otra forma de vida o mejor organización, los progresos ya no compensan. No nos engañemos sobre el estado actual de nuestro planeta: de las cenizas dejadas por los últimamente repetidos desastres ecológicos, sean resultado directo de la actividad humana, como en Doñana, en el Danubio, en el Atlántico, o en Brazil, o indirecto, como es el caso del fenómeno de agudización de los extremos climáticos por consecuencia del efecto invernadero, no va a renacer la vida.

Porque, a pesar de su extrema capacidad de adaptación a nuevas condiciones, la biodiversidad esta ya totalmente desbordada por unas agresiones que se han intensificado en los 20 últimos años a un ritmo que no es capaz de asimilar. Desde la sección Green College de la Universidad de Oxford, ha surgido un sintomático programa llamado «Punto caliente» que permitirá, protegiendo la biodiversidad en 25 puntos estratégicos del globo, evitar que el terrorífico declive de lo vivo que provocamos hoy se convierta en extinción en masa, previendo que de esta manera, se pueda salvar el 44% de las plantas que pueblan hoy el planeta, y de las que dependen directamente los vertebrados. El planteamiento actual de la protección política y legislativa del medio ambiente en Europa, legitimada por una dimensión de incentivo a la economía, no nos parece por lo tanto en absoluto adecuado a la situación. Tenemos que darnos cuenta que el dato medio ambiental condiciona la economía del siglo que viene, y que su asimilación, en vez de denigración por parte de los ciudadanos, las empresas y los estados, es factor de prosperidad. Ningún estado está hoy exento de la posibilidad de un desastre ecológico, pero a economía más desarrollada y nivel de bienestar más elevado, más conciencia ecológica. Los

desastres ecológicos más graves se aproximan en países en proceso de desarrollo como son la India o China. Es decir que a escala global, la normativa de protección medioambiental funciona como índice de desarrollo, no sólo el económico, sino también el desarrollo social y cultural de una población. Creemos que la modernización de estos países pasará por una toma de consciencia de la importancia de proteger su entorno.

Como segunda ilustración de esta perspectiva optimista, apuntamos que el agua, lejos de ser, como se han hecho eco los medios de comunicación durante la última cumbre en Holanda, la causa probable del conflicto del tercer milenio, a lo largo de la historia ha mostrado su extraordinaria función de concordia entre los hombres. Posiblemente muchos conflictos presentes se resolverán por la extrema dependencia de los países uno del otro respecto a su abastecimiento en agua. Políticas comunes de gestión del agua ya se están imponiendo en muchas zonas del globo.

La normativa medio ambiental, que sea legislativa o negociada, conlleva los principios de una economía al servicio de la sociedad y no de sí misma, la economía adulta que se refleja en la idea de «crecimiento sostenible». Ya no es hora de felicitarse por los resultados de ningún desastre ecológico, el balance siempre será negativo. Pero tenemos que estudiar, aplicar, relacionar, crear, la norma medio ambiental existente o futura, para prevenir nuevos desastres, y encontrar soluciones justas a los problemas actuales. La globalidad condiciona la globalización: respiramos todos el mismo aire.

**Elise Debiès, Jurista,
Secretaria General de BGI**



Balms Abogados is 10!

The Balms Goup

On the 15th of September 2000, for the last time this year, this millenium, the summer night gave out its fragant scent from the "Plaza de los Naranjos" of Aloha Pueblo. A special night, in which the firm was celebrating its 10th anniversary, and the inauguration of the new offices.

The majestic fountain, presenting the guest with a gentle murmur, had still not been a witness to such an event. As a conception travelling through Spain, along with the three Balms firms offering at each bar typical plates and wines.

There was a magical feeling all around at the party and a firm and solid confidence on behalf of Balms and clients in their tenth year of existence. BGI was well-represented, the stomachs being fed at its bar with interesting conversations and international delights.



Juan Luis Balmaseda de Ahumada, Kristina Szekely and a friend

Entrance of Balms



Meeting Room

But a double celebration, double scene: united to the square by a reddish coloured carpet, Balms Abogados office were the centre of attention and encounters during the whole evening, the hosts guiding their guests through offices and meeting rooms. Someone going through an old volume of the XVIII, or another observing details of the colonial styled furnitures of which from now on furnishe the environment of this new period of Balms Abogados, with twice as much space as before, but with the same Balms spirit.



Balms Abogados cumple 10 años

El 15 de septiembre 2000, olía, por última vez en este año, en este milenio, a noche de verano en la Plaza de los Naranjos de Aloha Pueblo. Una noche especial, en la que, celebrando los 10 años de la firma, y la inauguración de sus nuevas oficinas, Balms Abogados había reunido sus clientes y amigos.

La fuente de la Plaza, majestuosa, obsequiando los invitados de su suave murmullo, no había sido aún testigo de tal acontecimiento. Ideada como un viaje a través de España, con los tres despachos Balms ofreciendo, en su respectiva barra, platos y vinos típicos, la fiesta fue magia para los sentidos, y confirmación de la confianza que une, desde 10 años, Balms y sus clientes.

No faltó la representación de BGI, alimentando copiosamente las conversaciones, y los estómagos con delicias más internacionales.

Plaza de los Naranjos



All for one and one for all



Uno para todos, Todos para uno

Pero a doble celebración, doble escena: Unido a la plaza por una alfombra color burdeos, el despacho de Balms Abogados fue centro de atención y de encuentros durante toda la noche, los anfitriones guiando sus invitados por despachos y salas de juntas, quién quedándose hojeando los tomos del siglo XVIII, y quién observando los detalles de los muebles estilo colonial, que a partir de ahora adornan y ambientan esta nueva etapa de Balms Abogados, con el doble de espacio...y el mismo espíritu Balms.



The Cyprus market of legal services

In 1975, Cyprus began offering incentives aimed at encouraging the establishment of legal entities for foreign persons in order to manage their overseas affairs or to render services abroad from the island. Since then, Cyprus has been welcoming an increasing number of such entities which have become popularly known as international business companies (IBCs). Today the island is a well established and respected centre for the conduct of commercial, professional, financial and maritime activities within the region and around the world. The term international business company (IBC) refers to any legal entity whose beneficial ownership and business activities lie outside Cyprus.

Since the introduction of the first incentives in 1975, the Central Bank has issued over 40.000 permits for the registration of IBCs in Cyprus. More than 1.000 operate from a fully fledged office on the island. The relevant legislation provides for simple registration procedures which are always given priority by the Cypriot authorities reflecting the importance placed on the island's development as a centre for international business. Non-residents wishing to acquire any share or participation in an IBC should apply through an advocate or accountant practicing in Cyprus.

If confidentiality is desired, it is possible to use nominee shareholders with the permission of the Central Bank. The Central Bank knows the identity of the beneficial owners but is prevented by legislation from acting as a source of information either on individuals or corporations. Aggregate data are published from time to time in order to enable the Government and the public to appreciate progress in this sector. The Central Bank's permit is issued on condition that no income is derived from within Cyprus. In addition, international business companies are required to prepare and submit annual financial statements which must be audited by accountants practicing in Cyprus. IBC engaged

in insurance, banking and financial services are subject to additional requirements. As long as these conditions are met, the international business company, its beneficial owners and expatriate employees are entitled to a wide range of tax and related benefits.

Benefits include: complete exemption from exchange control, favourable treatment with regard to customs duties and considerable concessions on income tax. The major fiscal incentives offered to international business companies are as follows:

IBC, irrespective of their place of management and control, as well as international business branches of companies which are managed and controlled from Cyprus, are taxed at only 4.25% of their net taxable profit.

IBC as well as international business branches of companies which are managed and controlled from abroad, are

totally exempt from income tax. The beneficial owners of international business companies are not liable to an additional tax on dividends or profits over and above the amount payable by the respective legal entities.

Foreign employees of IBC living and working in Cyprus are taxed at half the standard rates applicable to personal income, i.e. from 0% to 20%.

Foreign employees of IBC living and working outside the island are exempt from income tax if they get paid through any bank in Cyprus or taxed at 10% of the standard rates if they get paid directly abroad.

No capital gains tax is payable on the sale or transfer of shares in an international business company. No estate duty is payable on the inherit-



Costas Tsirides

ance of shares in such a company.

A very important benefit enjoyed by these international business companies maintaining fully fledged offices and their expatriate employees in Cyprus, is that they may purchase motor cars, office and household equipment (except furniture), duty-free.

Cyprus has concluded an impressive number of treaties for the avoidance of double taxation. In contrast to tax havens, Cyprus is a tax incentive country which offers benefits aimed at attracting foreign residents who wish to conduct their business affairs from the island without sacrificing their respectability.

IBC registered in Cyprus have

sons use Cyprus as a base to hold and manage their own investments worldwide.

Engineering and Construction: Many contractors doing business in the Middle East and elsewhere have set up international business companies in Cyprus in order to employ their staff or to provide back-up support to the group's activities in the region. These international business companies provide solutions to a number of problems ranging from the centralised handling of income taxes and social security contributions of their multinational employees to the centralised ordering of supplies from many countries around the world.

Ship Management: Two of the world's five largest shipmanagement companies have their headquarters in Cyprus. Other shipmanagement companies of German, Russian, British, Greek and Scandinavian ownership have established fully-fledged offices in Cyprus from where they manage a considerable number of vessels under the Cypriot and foreign flags. The success of these companies has prompted with shipping related activities such as insurance brokers, average adjusters and chartering agents to set up offices in Cyprus.

Banking: The Government of Cyprus welcomes the establishment of offshore banking units (OBUs) and 30 of them are already operating from within Cyprus. The government is interested in subsidiaries or branches of banks with a good international reputation and already established in countries where there is adequate banking supervision and lender of last resort facilities.

OBUs, although exempt from most monetary policy and credit regulatory measures applicable to onshore commercial banks, are subject to supervision and inspection by the central Bank. They are expected to satisfy the Central Bank of their ability to meet their obligations as they fall due and

"In contrast to tax havens, Cyprus is a tax incentive country."

the choice of operating either from their own management headquarters or from the offices of lawyers or accountants.

Regional Headquarters: A very large number of well known multinationals maintain their regional headquarters in Cyprus.

Repackaging and Distribution: International business companies keep substantial quantities of merchandise in public warehouses. These are broken down, re-packaged and distributed in smaller quantities.

Trading: International business companies are useful for re-invoicing goods sold all over the globe. In this way some of the trading profit may be allocated outside a particular country without necessarily violating its laws.

Holding and Investing: Because of the favourable tax regime a large number of per-



El mercado chipriota de servicios legales

En 1975, Chipre empezó a ofrecer incentivos destinados a que se establezcan entidades legales para extranjeros al objeto de llevar sus negocios en el extranjero o ofrecer servicios al extranjero desde la isla. Desde entonces, Chipre ha acogido un número creciente de estas entidades, que se han dado a conocer bajo el nombre de International Business Companies (IBCs). El término International Business Company (IBC) hace referencia a cualquier firma cuyos beneficios y negocios se ubican fuera de Chipre. Desde la introducción de los primeros incentivos en 1975, el Banco Central ha expedido más de 40.000 permisos para el registro de IBCs en Chipre. Más de 1.000 actúan desde un despacho de pleno derecho en la Isla. Los no-residentes que desean adquirir acciones o participaciones en una IBC lo deben de solicitar por medio de un abogado o un auditor ejerciendo en Chipre.

Si se desea confidencialidad, se pueden utilizar accionistas dispuestos a figurar, con el permiso del Banco Central. El Banco Central conoce la identidad del beneficiario pero está impedido por la legislación en utilizarla como fuente de información a nivel individual o societario. Aggregate data se publican de vez en cuando para permitir al Gobierno y al público apreciar los progresos en este sector.

El permiso del Banco Central se extiende bajo la condición de que ningún ingreso provenga de Chipre. Además, las IBCs deben preparar y someter sus estados financieros anuales a Auditores ejerciendo en Chipre. Las IBCs dedicadas a los seguros, la banca, y los servicios financieros están sujetos a condiciones adicionales. Mientras estas condiciones se encuentren reunidas, la IBC, sus beneficiarios y empleados expatriados tienen derecho a un amplio abanico de impuestos favorables y a los beneficios consecuentes. Los beneficios incluyen: exención

completa del control de cambio, trato favorable referente a los aranceles de los clientes y concesiones importantes respecto a los impuestos sobre la renta. Los incentivos fiscales mayores ofrecidos a las IBCs son los siguientes:

Las IBC, independientemente del lugar en que se administran y controlan, como las sucursales de negocios internacionales que se gestionan y controlan desde Chipre, soportan un impuesto de solo 4,25% de sus beneficios netos.

Las IBC, como las sucursales de negocio internacional de sociedades que se gestionan y controlan desde fuera, están totalmente exentas de impuesto sobre la Renta. Los beneficiarios de IBC no están sujetos a impuestos adicionales sobre los dividendos o beneficios por

encima o por debajo de la cantidad a pagar por las respectivas entidades.

Los empleados extranjeros de IBC que viven y trabajan en Chipre están sujetos a un impuesto equivalente a la mitad de los tipos estándares del impuesto sobre la renta, es decir de 0 a 20%.

Los empleados extranjeros de IBC que viven y trabajan fuera de la Isla son exentos de impuesto sobre la renta si cobran su sueldo a través de un banco de Chipre, o soportan un impuesto del 10% de los tipos estándares si cobran directamente fuera. Ningún impuesto sobre los beneficios del capital es exigible en el momento de la venta o de la transferencia de las acciones de una IBC. No se paga ningún derecho al estado a la hora de heredar de acciones en tales sociedades. Una gran ventaja que obtienen estas Interna-

tional Business Companies al mantener oficinas de pleno derecho y sus empleados expatriados en Chipre, es que pueden comprar coches, material de oficina y de casa (excepto muebles), sin pagar derechos de aduana.

Chipre a firmado un número impresionante de tratados para evitar el doble impuesto. Al contrario de los refugios fiscales, Chipre es un país de incentivo fiscal que ofrece ventajas destinadas a atraer los residentes extranjeros que deseen llevar sus negocios desde la Isla sin sacrificar su respetabilidad. Las International Business Companies registradas en Chipre pueden escoger entre actuar desde su sede o desde el despacho de abogados o auditores. Sedes Regionales: Muchas prestigiosas multinacionales han establecido su sede en Chipre.

Embalaje y Distribución: Las International Business Companies aguardan cantidades sustanciales de mercancía en almacenes públicos. Se vuelven a envasar y se distribuyen en cantidades más pequeñas.

Comercio: International Business Companies frecuentemente re-facturan bienes vendidos en el mundo entero. De esta forma una parte de los beneficios comerciales se reparten fuera de un país concreto sin necesariamente violar sus leyes.

Holding e Inversión: A causa del régimen favorable de impuestos, un gran número de personas utilizan Chipre como base para realizar y gestionar sus propias inversiones en el mundo.

Ingeniería y Construcción: Muchos contratistas que hacen negocios en Oriente Medio y en otros sitios han establecido International Business Companies en

Chipre con el objetivo de emplear su plantilla o de asegurar un soporte a las actividades del grupo en la región. Estas International Business Companies dan soluciones a un gran número de problemas que van desde la tramitación centralizada de los impuestos sobre la renta y contribuciones de Seguridad Social de sus empleados multinacionales hasta el pedido centralizado de suministro desde muchos países del mundo.

Dirección de Buques: Dos de las cinco compañías más grandes de dirección de buques tienen su sede en Chipre. Otras compañías de dirección de buques de origen Alemán, Ruso, Británico Griego y Escandinavo han establecido oficinas de pleno derecho en Chipre, desde las cuales dirigen un número considerable de barcos bajo la bandera Chipriota o banderas extranjeras. El éxito de estas sociedades ha incitado a actividades relacionadas con los barcos, como corredores de seguros, tasadores, agentes de flete a instalar oficinas en Chipre.

Banca: El gobierno de Chipre da muy buena acogida al establecimiento de Entidades Bancarias Offshore (OBUs) y 30 de ellas son ya operativas desde Chipre. El gobierno está interesado en filiales o sucursales de bancos que tengan una buena fama internacional y estén ya establecidas en países donde haya una supervisión bancaria adecuada y facilidades para prestamistas de último recurso.

Las OBUs, aunque estén exentas de la mayoría de las políticas monetarias y medidas reguladoras de crédito aplicables a los bancos comerciales, están sujetas a la supervisión e inspección del Banco Central. Se prevé que cumplan con el Banco Central dada su aptitud a cumplir con sus obligaciones para alcanzar sus objetivos, y en vista de su adherencia a prácticas bancarias sanas.

Costas Tsirides, Socio de Costas Tsirides & Co

“la isla es un centro consolidado y respetado para llevar actividades comerciales, profesionales, financieras y marítimas.”



BGI Member in Ireland: Maguire McClafferty

Maguire McClafferty Solicitors are delighted to have had the opportunity to join Balms Group International. We are particularly pleased that the opportunity arose as a result of a collaboration with Black Graf on a number of cases prior to being invited to join the association. Having met with our new partners it is obvious to us that their approach to the practice of law in their respective businesses is very similar to the approach which we adopt within this firm. The importance of providing a high quality service which is delivered in a friendly and efficient manner is something upon which we pride ourselves.

The firm was founded in 1990 and since then it has grown into what may be termed a solid, efficient and profitable practice whilst at the same time maintaining the tradition of providing a quality service, delivered at all times in a friendly and efficient manner.

The areas of work in which we specialise are mainly banking law, litigation, personal injury, family law, property and commercial work. At the moment we are beginning to develop a further area of expertise in the area of e-commerce with the arrival of Mr. Aidan Ryan, a person who is acknowledged as having very impressive and

extensive knowledge of this area which has been achieved at the very forefront of the development of legislation and regulations within the Irish jurisdiction.

Ireland has enjoyed unprecedented economic growth over the past ten years and we have all benefited from that growth. However one of the advantages to BGI is that as a result of that growth there has been a considerable amount of investment by Irish companies and individuals in other companies within the European union. We are constantly identifying those clients of ours who are making such invest-

ments and will do our very best to refer them to the appropriate BGI member. Indeed we have already referred property transactions to our colleagues in Spain and Portugal.

We very much look forward to working with BGI over the coming years and believe that it is an association of independent lawyers which has as its core value the provision of friendly, efficient and professional legal advice in an effective and profitable manner.

Manus McClafferty, Partner of Maguire McClafferty



Manus McClafferty receiving the BGI plaque

Manus McClafferty recibiendo su placa BGI

Miembro BGI en Irlanda: Maguire McClafferty

Maguire McClafferty Solicitors se alegran de haber tenido la oportunidad de unirse a Balms Group International. Estamos especialmente satisfechos de que la oportunidad surgiera a raíz de nuestra colaboración con Black Graf en numerosas ocasiones, antes de ser invitados a integrar la asociación.

Después de habernos reunido con nuestros nuevos socios, es más que evidente para nosotros que su visión de la abogacía en sus respectivos campos es muy parecida al planteamiento que adoptamos en esta firma. La voluntad de proporcionar un servicio de alta calidad, de una forma amable y eficiente, es algo que compartimos y que

nos enorgullece especialmente.

La Firma fue fundada en 1990 y desde entonces se desarrolló dentro del marco de un ejercicio caracterizado por su solidez, eficiencia y rentabilidad, manteniendo al mismo tiempo la tradición de dar un servicio de calidad, de un modo amable y eficiente en cada caso.

Los campos del derecho en los que nos hemos especializado son sobretodo el derecho bancario, procesal, daños personales, derecho de familia, bienes inmuebles y derecho comercial.

En este momento empezamos a desarrollar

una nueva especialidad en el campo del comercio electrónico con la llegada de Aidan Ryan, una persona conocida por su impresionante y amplio conocimiento en este campo, que adquirió estando a la vanguardia del desarrollo de la legislación y regulación Irlandesas.

Irlanda ha experimentado un crecimiento económico sin precedente en estos diez últimos años, y todos nos hemos beneficiado de este crecimiento. No obstante, una de las ventajas añadidas para BGI es que, como resultado de este crecimiento, se ha hecho una inversión muy fuerte por parte de sociedades irlandesas y particulares en otros países de la Unión

Europea.

Estamos constantemente identificando los clientes nuestros que hacen tales inversiones y vamos a hacer todo lo que podamos para referirlos al miembro BGI adecuado. De hecho, ya hemos referido transacciones inmobiliarias a nuestros socios de España y Portugal.

Estamos muy entusiasmados por trabajar con BGI en los próximos años y creemos que es una asociación de firmas independientes que tiene por valor común el asesoramiento legal amable, eficiente y profesional, de una forma efectiva y provechosa.

Manus McClafferty Socio de Maguire McClafferty



Ceremony opening of Balms Galicia

Last 6th of October 2000 has been a great day for Balms Abogados and for B.G.I., since the formal ceremony opening of Balms Galicia took place, in presence of all the Partners of Balms España, and 50 colleagues of Balms Vigo, Balms Marbella and Balms Madrid, who celebrated together the above-mentioned opening.

We had the pleasure to be joined by our new partners from Lisbon, Serrao, Amaral & Associados, Sociedade de Advogados, at this ceremony officially celebrated in the "Club Financiero de Vigo". More than 200 people were attending: authorities, representatives of the business world and of the economic and social areas of all Galicia, beside numerous clients of Balms Abogados.

Let us emphasize, one more time, the extraordinary work made by our partners of Vigo, both professionally and in their international hold.

In Vigo, be secure that we have a great international office, with an admirable and determinated team of professionals, and a new office, which deserves, for itself, the visit.

From these pages, thanks to Balms Vigo for being so wonderful ambassadors of BGI not only in Galicia, but in Spain and in the whole world. Thanks for the dinner in the yacht Club of Baiona, for the "Mercado de la Piedra", for these oysters and barnacles, for the Albariño, and overcoat for your friendship and your fondness.

Partnes of Balms Vigo



Juan Luis Balmaseda de Ahumada, Antonio Pillado Montero, Consejero de Justicia, Antonio Heredero



Assistance



During the ceremony opening of Balms Galicia



Nuevas oficinas de Balms Galicia

El pasado día 6 de Octubre de 2000 fue un gran día para Balms Abogados y para B.G.I., pues tuvo lugar el Acto Protocolario de apertura de las nuevas oficinas de Balms Galicia, con la presencia de todos los socios de Balms España, junto con 50 compañeros de Balms Vigo, Balms Marbella y Balms Madrid, quienes celebraron juntos dicha apertura.

Tuvimos el placer de que se unieran los miembros de nuestros nuevos asociados en Lisboa, Serrao, Amaral y Associados a dicho acto, que tuvo lugar oficialmente en el Club Financiero de Vigo. Asistieron más de 200 personas, entre autoridades, representantes del mundo empresarial, económico y social de toda Galicia, además de numerosos clientes de Balms Abogados.

Es de destacar, una vez más, el magnífico trabajo desarrollado por nuestros socios de Vigo, tanto profesional, como en su proyección internacional.

En Vigo os podemos asegurar que tenemos un gran despacho internacional, con un equipo admirable y resolutivo de profesionales y unas nuevas oficinas que merecen, en sí mismas, ser visitadas.

Desde estas páginas, gracias a Balms Vigo por ser tan magníficos embajadores de B.G.I. no sólo en Galicia, sino en España y en el mundo entero; y gracias en general por la cena en el Club de Yates de Baiona, por el Mercado de la Piedra, por esas ostras y percebes, por el Albariño, y sobre todo por vuestra amistad y vuestro cariño.



New verves of conquest

A phenomenon is recently going discussed both in Spain and Argentina: the conquest of America by the spanish companies. Analised by the media (Clarín, 12th January 2000), from BGI we want to difuse these very interesting prospects.

The numbers speak by themselves: In 1999, at least 1500 spanish companies studied the possibility of starting business in Argentina. Officially, there are 318 spanish companies registered in Argentina, of which 171 are small and medium-sized companies.

The arrival of Spain in Argentina, step by step:

The process of arrival of spanish companies in 3 steps:

- 1) In the 90's, Multinationals like Telefónica, Endesa or Gas Natural, among others, landed successfully in Argentina.
- 2) Then the smaller companies dealing with them came and made profit without much risk.
- 3) But today, the small companies theirselves, are looking for partners and markets in Argentina to expand. These companies, in contrast to the multinationals who came during the privatisations, face a lot of competition.

The support of the spanish government

There is a key to this «new conquest»: the **fiscal and financial incentives** of the spanish government to the national companies to convert them in international ones. The funds rates that the spanish companies can obtain don't exceed 5%, whereas in Argentina they are never less than 30%.

At the same time, they have a Foreign Investment Fund dedicated to the promotion of the foreign activities of the companies in other countries with spanish participation. In 1999, 70 millions dollars were destined to this fund, enabling to the issue of another 70 millions dollars of garanties.

Shared benefits

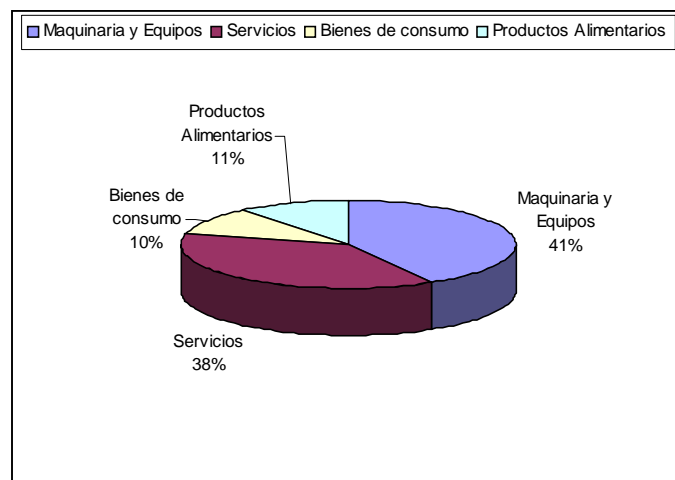
In the majority of the cases, the first step consisted of distibution or commercial representation agreements; After, the process moves on with a direct implantation, through alliances with local partners. Normally the capital of the firm is shared at 50%, and the presidency remains in Argentinian hands.

«Business possibilities»

There is a new discovery of America by the spanish business sector. It is therefore an opportunity for the two parties, and explains in many aspects the great economic growth demostrated by big, medium and small sized spanish companies, much more important than the european average : "It is clear that Latinoamerica is offering to us great business possibilities, and we are more prepared than anyone to confront them". As quoted by Juan Mato, Director of the Chamber of Commerce and Industry of Madrid.

Sectors of Spanish investment in Argentina

Sectores de Inversión Española en Argentina



Nuevos bríos de conquista

Un fenómeno viene comentado ultimamente tanto en España como en Argentina: la reconquista de América por parte de las empresas españolas. Analizado por la prensa (Diario Clarín, 23 de Enero 2000), desde BGI queremos hacernos echo de estas interesantísimas perspectivas.

Las cifras hablan por sí mismas: A lo largo de 1999, se calcula que al menos 1.500 empresas españolas estudiaron la posibilidad de hacer negocios en Argentina. Oficialmente están radicadas en Argentina 318 firmas españolas de las que 171 son pymes.

La llegada de España en Argentina, paso a paso:

En el proceso de llegada de empresas españolas en Argentina, se destacan varias etapas:

- 1) En la decada de los 90, Multinationales como Telefónica, Endesa o Gas Natural, entre otras, desembarcaron con éxito en Argentina.
- 2) Dió lugar a que las pymes proveedoras de estas multinacionales también fueron aprovechando la conjuntura sin tomar muchos riesgos.
- 3) Pero hoy son las pymes las que, de su propia iniciativa, vienen a buscar socios y mercados en Argentina para realizar su propia expansión, sociedades que, a diferencia de las que llegaron con las privatizaciones, se incorporan en un mercado con mucha competencia.

El apoyo del Gobierno Español

La clave de esta «nueva conquista» reside en **los estímulos fiscales y financieros** que el gobierno español pone a la disposición de sus empresas nacionales para convertirlas en internacionales. Las tasas de los fondos que pueden conseguir las empresas españolas no superan el 5%, cuando en Argentina nunca baja del 30 %. Asimismo, cuentan con un Fondo para Inversiones en el Exterior destinado a promover la actividad exterior de las empresas constituidas en otros países, que

tengan participaciones de empresas españolas. En 1999, 70 millones de dólares fueron asignados a este fondo, habilitado para emitir garantías por otros 70 millones.

Beneficios compartidos

En la mayoría de los casos, el primer paso consiste en acuerdos de distribución o representación comercial; luego, el proceso sigue con la implantación directa, a través de alianzas con socios locales. El capital de la firma suele estar compartido al 50%, mientras que la presidencia permanece en

manos argentinas.

«Posibilidades de negocio»

El redescubrimiento de América por parte del sector empresarial español, es por lo tanto una oportunidad para las dos partes, y explica en buena medida el impresionante crecimiento económico que está mostrando el empresariado grande, pequeño y mediano español, muy por encima de la media europea: « Está claro que Latinoamérica nos ofrece posibilidades de negocios para las que estamos mejor preparados que nadie» sintetiza Juan Mato, Director de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid.



EL PAIS

Law Firm Balms goes on with international expansion

After joining with a british firm in 1996, they have strengthened the first anglo-hispanic independent lawfirms network.

The International Network Balms Group International, first one of spanish origin, is negotiating with Offices from Mexico, Ireland, United States, Australia, Paraguay, Yaiwan, Philipines and New Zealand in order to increase its presence around the world. The firm wishes to close this year agreements with the new offices. At this moment they are handling their association with other European Offices in Germany, France, Portugal, Turkey and the Tchek Republic.

Balms Abogados, nowadays with a staff of 45 people, from which 23 are lawyers, was established in the eighties. The philosophy of the group consists in breaking the traditional office scheme, positioning as an integral law services Firm.

The firm opened its first offices in Madrid and Marbella. Then in Vigo, beginning now to work in Bilbao. Nevertheless, the leap took place in 1996. They joined with the prestigious law Firm Black Graf & Co from London, on founding Balms Group International (BGI), the first international Anglo-Hispanic Independent Lawfirms network. Both firms had already set up an important base of foreign clients.

Wide range of skills

With this agreement, beside offering an international service to their own clients, they reached a competitive position in a more and more globalised economy, as appointed by Carlos Cano de Santayana, Partner of Balms Madrid. «Think globally, win locally» is the moto of BGI, which since its creation has not stopped expanding through all the continents, except Africa.

The group seeks as associated members, medium sized (10-20 lawyers), and prestigious in their country lawfirms. Internationalisation not only allowed them to provide their clients with a global attention, but also helped them in gaining new clients and accessing to up to date information about the countries where BGI (www.balms.com) has associated firms. Except the founder offices of Madrid, Marbella and London, the group has nowadays offices in Gibraltar, Viena, Budapest, Hong Kong, Beijing, Buenos Aires, Bogotá and La Paz.

Article Published by the paper El Pais on november 7th 1.999

El grupo de Aboados Balms prosigue su expansión internacional

Tras su asociación en 1.996 con una firma británica, ha consolidado la primera red de despachos independientes hispano-inglesa.

La red internacional de abogados Balms Group, la primera de origen español, ha establecido conversaciones con despachos de Bolivia, México, Irlanda, EE UU, Australia, Paraguay, Yaiwan, Filipinas y Nueva Zelanda con el fin de ampliar su presencia en el mundo. La firma espera cerrar este año los acuerdos de alianza con los nuevos bufetes. En estos momentos gestiona también la asociación con otros despachos europeos en Alemania, Francia, Portugal, Turquía y la República Checa. Balms Abogados, que cuenta en la actualidad con una plantilla de 45 personas, de las que 23 son letrados, se creó en los ochenta. Su filosofía fue de romper con el esquema del bufete tradicional para configurarse como una empresa de servicios jurídicos integrales.

La firma abrió sus primeros despachos en Madrid y Marbella. Luego en Vigo y ahora está poniendo en marcha el de Bilbao. Sin embargo, el gran salto lo dio en 1996. Se asoció a la prestigiosa firma Black Graf & Co de Londres para fundar Balms Group International (BGI) y crear la primera red internacional hispanoinglesa de despachos de abogados independientes. Ambas firmas contaban ya con una importante cartera de clientes extranjeros.

Cobertura

Con este acuerdo, además de ofrecer una cobertura internacional de servicios a sus clientes respectivos, se colocaron en una posición competitiva en una economía cada vez más globalizada, señala Carlos Cano de Santayana, socio de la firma en el despacho de Madrid. «Think globally, win locally» (piensa globalmente, gana localmente) es el lema de BGI, que desde su constitución no ha cesado de extenderse por todos los continentes, excepto África.

El grupo busca como miembros asociados firmas de tamaño medio (de diez a veinte abogados) y de prestigio reconocido en sus países. Su apuesta por la internacionalización no solo le ha permitido ofrecer una atención global a los clientes que ya tenía, sino que le ha posibilitado captar otros nuevos y tener acceso a una información actualizada sobre todos los sistemas legales de los países donde BGI (www.balms.com) cuenta con firmas asociadas. Aparte de los bufetes iniciales de Madrid, marbella y Londres, el grupo tiene actualmente despachos en Gibraltar, Viena, Budapest, Hong Kong, Beijing, Buenos Aires, Bogotá y La Paz.

Articulo Publicado por el periodico español el Pais El día 07/ 11/1999

Balms Group International Members

B.G.I. WORLD SECRETARIAT

Contact: Élise Debiès

C/ Generalife 9 - Aloha Pueblo
29660 Nueva Andalucía, Malaga, Spain

Tel: +95.281.2100

Fax: +95.281.2767

E-mail: bjg@balms.com

Web Page: www.balms.com

BALMS ABOGADOS MARBELLA

Contact: Mr. Juan Luis Balmaseda de Ahumada

Mr. Julio Aguado Arrabé

C/ Generalife 9 - Aloha Pueblo, 29660 Nueva Andalucía, Spain

Tel: + 34 5 281.2100

Fax: +34 5 281.2767

E-mail: balms.marbella@balms.com

BALMS GALICIA

Contact: Antonio Heredero González Posada/

David Martínez Vázquez/Javier Pascual Garófano/

C/ Príncipe 48 2º

36202 Vigo, Spain

Tel: +34 986 443 143

Fax: +34 986 446 023

E-mail: balmsgalicia.dmv@balms.com

NUÑEZ & COMPANY (GIBRALTAR)

Contact: Mr. Paul Nuñez

Suite 4, 10th Floor/ International Commerce Centre

P.O. Box 516 Gibraltar

Tel: +956 77 75 54

Fax: +956 77 57 64

E-mail: nunezco@gibnynex.gi

W.K. TO & COMPANY HONG KONG

Contact: Mr. Vincent To

11th Floor, Wheelock House

20 Pedder Street, Central

Hong Kong SAR

Tel: +852.2522.2077

Fax: +852.2810.0380

E-mail: wktoco@netvigator.com

RÉTI SZEGHEŐ & PARTNERS (BUDAPEST)

Contact: Mr. András Réti/ Miklós Szegheo

Zugligeti Str. 41

H-1121 Budapest, Hungary

Tel: +361.275.2785

Fax: +361.275.2784

E-mails: areti@ars.hu

Oreti@ars.hu

Mszegheo@ars.hu

LEWIN & WILLS ABOGADOS (BOGOTA)

Contact: Dr. Alfredo Lewin/ Dr. Emilio Wills Cervantes

Calle 72, N°4-03

Santa Fe de Bogotá, Colombia

Tel: +571.312.5577

Fax: +571.211.7626 / +571 540 0466

E-mail: lewills@impsat.net.co

Webpage: <http://www.impsat.net.co/lewin>

MAGUIRE MCCLAFFERY (Dublin)

Contact: Manus McClafferty

Merchant's Hall, 25/26

Merchant's Quay

8 Dublin, Ireland

Tel n°: +353 1 6715766 / 6764442

Fax n°: +353 1 6715707

E-mail: solicitors@maguiremcclafferty.ie

ISTANBUL LAW FIRM (Istanbul)

Contact: Mr Fahri Oner

Halaskargazi cad. No: 194/5 kat: 3-4 Osmanbey Istanbul
Turkey

Tel: +90 (212) 232 00 11

Fax: +90 (212) 233 33 30

E-mail: fahrioner@istanbullawfirm.com

**SERRAO, AMARAL & ASSOCIADOS- SOCIEDAD
ADVOGADOS (Lisbon)**

Contact: Mr José Serrao, MI

Rua Chaby Pinheiro, nº15, 2º Dto

1000-096 LISBOA, PORTUGAL

Tel: +351 21 782 70 80

Fax: +351 21 782 70 81

Email:sa

BALMS ABOGADOS MADRID

Contact D. Carlos Cano de Santayana y Boulosa

Pº. General Martínez Campos, nº 49, 6º

28010 Madrid, Spain

Tel: +91.702 01 56

Fax: +91.702 01 57

E-mail: balms.madrid@balms.com

BLACK GRAF & CO (LONDRES)

Contact: Mr. Robin Graf/ Mr. Derek Aarons/

Mr. Andrew Wheldon / Mr. Patrick Dyar

14/15 College Crescent

London NW3 5LL, England

Tel: +44.171.586.1141

Fax: +44.171.586.3721

E-mail: rg@blackgraf.com

NEUMAYER & WALTER (VIENA)

Contact: Mr. Johannes Neumayer / Ulrich Walter

Baumannstraße 9/11

A-1030 Vienna, Austria

Tel: +43.171 28479

Fax: +43.171 45247

E-mail: neuwa.ra@online.edvg.co.at

W.K. TO & COMPANY BEIJING

Contact: Mr. Vincent To

Room 4011 Beijing-Toronto

Jinlun Hotel

3, Jianguo Men Wai Da Jie

Beijing 100020, China

Tel: +8610.6503.3423

Fax: +8610.6503.3423

**INDIJ, LICHTMANN, MARTÍNEZ RAYMONDA & ASOCIADOS
(BUENOS AIRES)**

Contact: Mr. Alberto Indij

Talcahuano 718 - Piso 10

AG 1013 Buenos Aires, Argentina

Tel and fax: +5411 4 373 8722

+5411 4 372 3287/8

+5411 4 374 7782

E-mail: indilicht@ciudad.com.ar

SALAZAR & SALAZAR ASOCIADOS (LA PAZ)

Contact: Dr. Fernando Salazar

C/ Rosendo Gutiérrez N° 550 (Sopocachi).

Casilla de Correos nº 11228, La Paz, Bolivia

Tel: +591 234 1378

Fax: +591 811 2407

E-mail: fsalazar@caoba.entelnet.bo

Homepage: www.salazar-law.com.bo

* Other offices in: Santa Cruz de la Sierra and Cochabamba.

COSTAS TSIRIDES & CO (Cyprus)

Contact: Mrs Pavlina Tsirides

Grivas Dighenis Ave.,

Panayides Building, 2nd floor

P.O. Box 56 250, 3305 Limassol, Cyprus

Tel n°: +357 5 365094

Fax n°: +357 5 359771

E-mail : tsirides@cytanet.com.cy

*Other offices in: Nicosia, Paphos

PRYMUSALA & KOLLEGEN (Munich)

Contact: Dr Manfred Prymusala

Nymphenburger Strasse 147a, 80636 München,

Rotkreuzplatz UI

Tel: +49 89 13 27 23

Fax: +49 89 13 27 43

E-mail: kanzlei@prymusala.de

Web site: www.prymusala.de